

GB Notes on the water-proofing

ES Notas sobre la resistencia a prueba de agua

FR Remarques sur l'étanchéité à l'eau

RU Примечания относительно водонепроницаемости

UA Примітки щодо водонепроникності

PT Notas sobre a impermeabilidade

CS 有关防水的注意事项

CT 關於防水的注意事項

MY Perhatian tentang kalis air

ID Catatan tentang fitur kedap air

TH หมายเหตุเกี่ยวกับระบบกันน้ำ

AR ملاحظات بشأن مقاومة الماء

PR نكات در مورد مقاومت در برابر آب

KR 방수에 관한 주의

Español

Los daños ocasionados por un uso indebido, abuso o por no realizar el mantenimiento debido a la cámara no están cubiertos por la garantía limitada. Cuando vaya a utilizar esta cámara bajo/cerca del agua, lea atentamente la sección "Acerca del rendimiento a prueba de agua, a prueba de polvo, y a prueba de golpes de la cámara" en el Manual de instrucciones y las instrucciones de abajo.

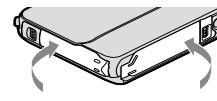
Acerca del uso de esta cámara bajo/cerca del agua

- Asegúrese de que no entre materia extraña tal como arena, pelos, o suciedad dentro de la tapa de la batería/tarjeta de memoria o de la tapa del conector múltiple (a partir de ahora referida como "la tapa").
- No abra la tapa con las manos mojadas o arena en ellas.
- Abra la tapa con la cámara completamente seca.
- No abra la tapa del objetivo donde haya arena en suspensión.
- Realice los ajustes necesarios para utilizar el panel táctil antes de utilizar la cámara bajo el agua. Para tomar películas, ajuste el modo Película.
- Cuando utilice la cámara bajo/cerca del agua, se recomienda tocar **DISP OFF** en el lado derecho de la pantalla para ocultar los iconos.



Cierre de las tapas

- Cierre firmemente la tapa de forma que la marca amarilla de debajo del bloqueo deslizante ya no pueda verse.
- La tapa está colocada con una junta de sellado para hacerla a prueba de agua. Esta junta tiene una estructura que la hace a prueba de agua cuando se aplica presión a la tapa en el momento de cerrarla y la queda en completo contacto con el cuerpo de la cámara. Habrá una ligera diferencia en altura entre la tapa y el cuerpo de la cámara, pero esto no afectará al rendimiento a prueba de agua.



Limpieza de la cámara después de utilizarla bajo/cerca del agua

- Limpie siempre la cámara con agua dulce después de utilizarla, y no abra la tapa antes de terminar de limpiarla. Deje la cámara en agua dulce vertida dentro del cuenco de limpieza durante unos 5 min (minuto). Después, sacuda suavemente la cámara, pulse cada botón, deslice la palanca del zoom o la tapa del objetivo dentro del agua, para limpiar cualquier resto de sal, arena o materia retenida alrededor de los botones o la tapa del objetivo. Si no se enjuaga, el rendimiento a prueba de agua se deteriorará.



Русский

Повреждения из-за неправильного использования, небрежной эксплуатации или несоответствующего ухода за фотоаппаратом, ограниченной гарантией не покрываются. В случае использования фотоаппарата под водой/вблизи воды внимательно изучите раздел "О водонепроницаемом, пыленепроницаемом и удароустойчивом исполнении фотоаппарата" в инструкции по эксплуатации и инструкциях ниже.

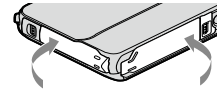
Применение фотоаппарата под водой/рядом с водой

- Убедитесь в том, что внутри под крышкой отсека батареи/карты памяти или под крышкой многофункционального разъема (далее именуемой "крышка") нет никаких посторонних предметов, например песка, волос или грязи.
- Не открывайте крышку мокрыми руками или руками с прилипшим песком.
- Открывайте крышку, когда фотоаппарат полностью сухой.
- Не открывайте крышку объектива при песчаных вихрях.
- Перед использованием фотоаппарата под водой выполните необходимые настройки, используя сенсорный экран. Для выполнения видеосъемки установите режим видеосъемки.
- При использовании фотоаппарата под водой/вблизи воды рекомендуется скрыть значки, нажав **DISP OFF** на правой стороне экрана.



Закрывание крышек

- Плотно закройте крышку. Крышку следует закрывать до тех пор, пока не убедитесь, что желтая метка под ползунок замка уже не видна.
- Крышка прикрепляется с уплотнительной прокладкой для обеспечения водонепроницаемости. Эта прокладка имеет конструкцию, которая позволяет обеспечить водонепроницаемость при надавливании на крышку во время закрытия и плотный контакт крышки с корпусом фотоаппарата. При этом между крышкой и корпусом по высоте будет незначительная разница, однако это не будет оказывать влияния на водонепроницаемость.



Чистка после использования фотоаппарата под водой/вблизи воды

- После использования фотоаппарата всегда выполняйте его чистку с водой и не открывайте крышку до завершения чистки. Опустите фотоаппарат в емкость с пресной водой примерно на 5 минут. Затем осторожно встряхните фотоаппарат, нажмите каждую кнопку, передвиньте рычажок увеличения или крышку объектива в воде, чтобы смыть с них соль, песок и другие вещества, застрявшие вокруг кнопок или крышки объектива. Если фотоаппарат не промыть, водонепроницаемость будет нарушена.

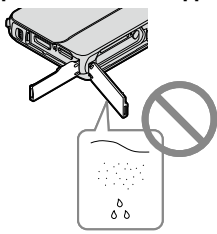


Українська

Дія обмеженої гарантії не поширюється на пошкодження, що виникли внаслідок неправильної експлуатації або неналежного догляду. Перед користуванням фотоапаратом під водою або біля води слід ретельно ознайомитися з розділом «Про ударостійкість, пило- та водонепроникність фотоапарата» у Посібнику з експлуатації та вказівками, що подані нижче.

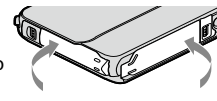
Про користування фотоапаратом під водою або біля води

- Не допускайте потрапляння сторонніх предметів, таких як пісок, волосся або бруд, під кришку відсіку для батареї та карти пам'яті або універсального роз'єму (що далі в тексті називають «кришкою»).
- Не відкривайте кришку мокрими чи забрудненими піском руками.
- Кришку слід відкривати тільки коли фотоапарат повністю висохнув.
- Не відкривайте кришку об'єктива в місцях, де пісок здіймається в повітря.
- Перед користуванням фотоапаратом під водою налаштуйте його необхідним чином, використовуючи сенсорну панель. Для здійснення відеозйомки слід налаштувати режим відеозйомки.
- Під час користування фотоапаратом під водою або біля води рекомендується приховати піктограми, торкнувшись **DISP OFF** у правій частині екрана.



Закривання кришок

- Щільно закрийте кришку, щоб жовтої позначки під защіпкою фіксатора не було видно.
- Кришка встановлюється з ущільнювальною прокладкою для забезпечення водостійкості. Ця прокладка має структуру, завдяки якій стає водонепроникною після натиснення на кришку з метою її закривання, а кришка має повний контакт із корпусом фотоапарата. Висота кришки буде дещо відрізнятись від висоти корпусу, але це ніяким чином не впливатиме на водонепроникність фотоапарата.



Чищення фотоапарата після зйомок під водою або біля води

- Після використання завжди мийте фотоапарат водою і не відкривайте кришку до завершення чищення. Опустіть фотоапарат у ємність із чистою водою приблизно на 5 хвилин. Потім легенько потрусіть фотоапарат у воді, натискаючи кожну кнопку, пересуваючи важіль зуму та кришку об'єктива, щоб вичистити сіль, пісок чи інші речовини, які могли застрягти між кнопками чи в крищі об'єктива. Якщо фотоапарат не помити, його водонепроникність погіршуватиметься.



Português

Os danos causados por mau uso, abuso ou falta de manutenção adequada da câmera não estão cobertos pela garantia limitada. Se usar a câmera debaixo/perto da água, leia cuidadosamente a seção "Sobre o desempenho à prova d'água, à prova de poeira e à prova de vibrações da câmera" no Manual de Instruções e as instruções abaixo.

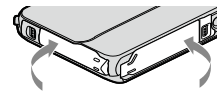
Utilização da câmera debaixo/perto da água

- Verifique se nenhuma matéria estranha como areia, cabelo ou sujeira entra na tampa da bateria/cartão de memória ou na tampa do conector múltiplo (daqui para a frente chamada de "tampa").
- Não abra a tampa com as mãos molhadas ou sujas de areia.
- Abra a tampa com a câmera completamente seca.
- Não abra a tampa da lente se tiver areia à volta.
- Faça as alterações necessárias às definições usando o painel táctil antes de usar a câmera debaixo da água. Para gravar filmes, ajuste o Modo de Filme.
- Quando usar a câmera debaixo/perto da água, deve esconder os ícones tocando em **DISP OFF** no lado direito da tela.



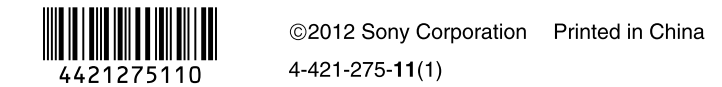
Fechar as tampas

- Feche completamente a tampa até a marca amarela debaixo do fecho correção deixo de ser vista.
- A tampa é equipada com uma gaxeta vedante para que fique à prova d'água. A gaxeta tem uma estrutura que a torna à prova d'água quando se aplica pressão sobre a tampa no ato do fechamento, fazendo com que entre completamente em contato com o corpo da câmera. Haverá uma pequena diferença na altura entre a tampa e o corpo, mas isso não afeta o desempenho da função à prova d'água.



Limpeza após o uso da câmera debaixo/perto da água

- Sempre limpe a câmera com água após o uso e não abra a tampa antes de terminar a limpeza. Deixe a câmera em água pura colocada num recipiente de lavagem durante cerca de 5 minutos. Depois, agite suavemente a câmera, pressione cada botão, deslize a alavanca de zoom ou a tampa da lente dentro da água, para remover qualquer sal, areia ou outra matéria que se tenha alojado em torno dos botões ou da tampa da lente. Se não for enxaguada, o desempenho à prova d'água se degradará.

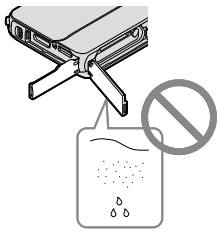


English

Damage caused from misuse, abuse or failure to properly maintain the camera is not covered by the limited warranty. When you use this camera under/near water, carefully read the section "About water-proof, dust-proof, and shock-proof performance of the camera" in the Instruction Manual and the instructions below.

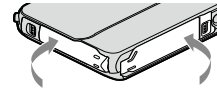
On using this camera under/near water

- Make sure that no foreign matter such as sand, hair, or dirt gets inside the battery/memory card cover or multi-connector cover (hereinafter referred to as the "cover").
- Do not open the cover with wet or sandy hands.
- Open the cover with the camera completely dry.
- Do not open the lens cover where the sand is whirling.
- Make any necessary settings that are set using the touch panel before using the camera underwater. To shoot movies, set the Movie Mode.
- When using the camera under/near water, it is recommended that you hide the icons by touching **DISP OFF** on the right side of the screen.



Closing the covers

- Fully close the cover until the yellow mark under the slide lock can no longer be seen.
- The cover is attached with a sealing gasket to render it waterproof. This gasket has a structure that makes it waterproof when pressure is applied on the cover at the time of closing and the cover is brought into complete contact with the body of the camera. There will be a slight difference in height between the cover and the body, but this will not affect the waterproof performance.



Cleaning after using the camera under/near water

- Always clean the camera with water after use, and do not open the cover before cleaning is finished. Allow the camera to sit in pure water poured into a cleaning bowl for about 5 minutes. Then, gently shake the camera, press each button, slide the zoom lever or the lens cover inside the water, to clean away any salt, sand or other matter lodged around the buttons or the lens cover. If not rinsed, water-proof performance will be degraded.



中文（繁體字）

因為誤用、濫用或未能正確保養相機所造成的損壞不在有限保固範圍內。在水底/水邊使用本相機時，請仔細閱讀使用說明書中的“關於本相機的防水、防塵與防震效能”部分和下列說明。

關於在水底/水邊使用本相機

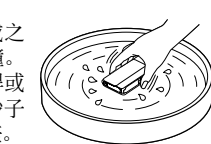
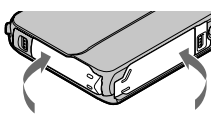
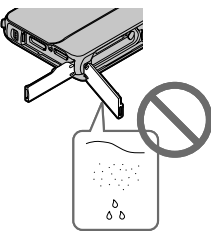
- 確認沒有沙子、毛髮或灰塵之類的異物進入電池/記憶卡蓋或多功能接頭蓋（下文稱之為“蓋子”）內。
- 請勿以潮濕或沾有沙子的手打開蓋子。
- 要在相機完全乾燥的情況下打開蓋子。
- 刮沙旋風時請勿打開鏡頭蓋。
- 在水底使用相機前，請使用觸摸屏設定所有必要設定。
- 若要拍攝動態影像，請設定動態影像模式。
- 在水底/水邊使用相機時，建議您通過觸摸螢幕右側的嚮來隱藏圖示。

關上蓋子

- 完全關上蓋子直至看不到滑鎖底下的黃色標示為止。
- 蓋子附有密封墊圈，令其能夠防水。當蓋子關上承受壓力而與相機機身完全接觸時，該墊圈所具有的結構令其得以防水。蓋子與機身之間會有些微的高度差異，但是這並不影響其防水效能。

在水底/水邊使用相機之後的清潔工作

- 相機用過之後，一定要用水清洗，而且不要在清洗完成之前打開蓋子。將相機放在裝有純水的清洗碗中約5分鐘。然後在水中輕輕搖動相機，按每一個按鈕，推動變焦桿或鏡頭蓋，以便將所有卡在按鈕或鏡頭蓋周邊的鹽分、沙子或其他東西清洗掉。如果沒有洗乾淨，防水效能會變差。



Bahasa Malaysia

Kerosakan yang disebabkan oleh salah guna, amalan salah atau kegagalan untuk menjaga kamera dengan betul tidak terlindungi oleh waranti terhad. Apabila anda menggunakan kamera ini di dalam/berdekatan dengan air, baca dengan teliti bahagian “Tentang prestasi kalis air, kalis debu, dan tahan kejut kamera” dalam Manual Arahan dan arahan di bawah ini.

Mengenai menggunakan kamera ini dalam/berdekatan dengan air

- Pastikan bahawa tiada bahan asing seperti pasir, rambut, atau debu masuk ke dalam penutup bateri/kad memori atau penutup penyambung berbilang (selepas ini dirujuk sebagai “penutup”).
- Jangan membuka penutup dengan tangan yang basah atau berpasir.
- Buka penutup semasa kamera benar-benar kering.
- Jangan buka penutup kanta semasa pusaran pasir berlaku.
- Laksanakan sebarang seting yang diperlukan dengan menggunakan panel sentuh sebelum menggunakan kamera dalam air. Untuk merakam wayang, setkan Mod Wayang.
- Apabila menggunakan kamera dalam/berdekatan dengan air, adalah disyorkan bahawa anda menyembunyikan ikon-ikon dengan menyentuh ^{DISP} pada sebelah kanan skrin.

Menutup penutup

- Tutup sepenuhnya penutup sehingga tanda warna kuning di bawah kunci gelongsor tidak boleh dinampak lagi.
- Penutup disertakan dengan gasket pengedap untuk menjadikannya kalis air. Gasket ini mempunyai struktur yang menjadikannya kalis air apabila tekanan dikenakan pada penutup pada masa penutupan dan penutup tersentuh sepenuhnya dengan badan kamera. Terdapat sedikit perbezaan ketinggian antara penutup dengan badan, tetapi ini tidak akan menjejaskan prestasi kalis air.

Pembersihan selepas menggunakan kamera di dalam/berdekatan dengan air

- Sentiasa bersihkan kamera dengan air selepas digunakan, dan jangan membuka penutup sebelum pembersihan selesai. Biarkan kamera berada dalam air tulen yang dituangkan ke dalam mangkuk pembersihan selama lebih kurang 5 minit. Kemudian, goncang kamera perlahan-lahan, tekan setiap butang, gelongsorkan tuas zum atau penutup kanta di dalam air, untuk membersihkan apa-apa garam, pasir atau benda lain yang melekat pada butang atau penutup kanta. Jika tidak dibilas, prestasi kalis air akan terjejas.

Bahasa Indonesia

Kerusakan akibat kesalahan penggunaan, penyalahgunaan, atau kegagalan pemeliharaan yang tepat pada kamera tidak tercakup dalam jaminan terbatas. Bila Anda menggunakan kamera ini di bawah/dekat air, baca dengan cermat bagian "Tentang performa kedap air, anti debu, dan tahan guncangan pada kamera" dalam Panduan Pengguna dan petunjuk di bawah.

Mengenai menggunakan kamera di dalam/dekat air

- Pastikan tidak ada benda asing seperti pasir, rambut, atau debu yang masuk ke dalam tutup baterai/kartu memori atau tutup multi konektor (selanjutnya disebut sebagai "penutup").
- Jangan buka penutup dengan tangan basah atau berpasir.
- Buka penutup bila kamera benar-benar kering.
- Jangan membuka tutup lensa di mana pasir bertebaran.
- Buatlah pengaturan yang diperlukan yang diset dengan menggunakan panel sentuh sebelum menggunakan kamera di bawah air. Untuk merekam film, tetapkan Mode Film.
- Saat menggunakan kamera di dalam/dekat air, anda dianjurkan menyembunyikan ikon dengan menyentuh ^{DISP} di sisi kanan layar.

Menutup penutup

- Tutuplah penutup seluruhnya hingga tanda kuning di dalam kunci geser sudah tidak lagi bisa dilihat.
- Penutup terpasang dengan gasket pelindung agar kedap air. Gasket ini memiliki struktur yang membuatnya kedap air bila ditekan pada penutup saat ditutup dan penutup menempel kencang pada badan kamera. Sedikit perbedaan tinggi antara penutup dan badan kamera akan terlihat, namun tidak akan mempengaruhi performa kedap air.

Cara membersihkan kamera setelah digunakan di bawah/dekat air

- Bersihkan selalu kamera dengan air setelah digunakan dan jangan buka penutup sebelum selesai dibersihkan. Masukkan kamera ke wadah berisi air bersih selama kira-kira 5 menit. Selanjutnya, goyang kamera, tekan setiap tombol, geser tuas zoom atau penutup lensa di dalam air untuk membersihkan garam, pasir, maupun benda lainnya yang terdapat di sekitar tombol atau penutup lensa. Jika tidak dibilas, performa kedap air akan menurun.

عربي

الأضرار الناجمة عن إساءة استخدام أو إساءة المعاملة أو الفشل في الحفاظ على الكاميرا بشكل صحيح لا يشملها الضمان المحدود. عند استخدام هذه الكاميرا تحت/قرب الماء، يرجى قراءة الجزء « بشأن أداء الكاميرا المتعلق بمقاومة الماء، مقاومة الغبار ومقاومة الصدمات » في تعليمات التشغيل والتعليمات أدناه بعناية.

بشأن استخدام هذه الكاميرا تحت/ قرب الماء

- تأكد من عدم دخول أي مواد غريبة مثل الرمل أو الشعر أو الأوساخ داخل غطاء البطارية/بطاقة الذاكرة أو غطاء الموصل المتعدد الاستخدامات (يشار إليه فيما بعد باسم « غطاء »).
- لا تفتح الغطاء بأيدي مبتلة أو متربة.
- افتح الغطاء مع جفائف الكاميرا تمامًا.
- لا تفتح غطاء العدسة اثناء تصاعد الغبار.
- قم بتفنيذ أي من التهيئات الضرورية التي يتم ضبطها باستخدام اللوحة للمسسية قبل استخدام الكاميرا تحت الماء. لتصوير أفلام، اضبط وضع الأفلام.
- عند استخدام الكاميرا تحت/ قرب الماء، نوصي بإخفاء الأيقونات وذلك بلمس ^{DISP} على الجهة اليمنى من الشاشة.

غلق الأغطية

- اغلق الغطاء بشكل كامل إلى أن يصبح من غير الممكن رؤية العلامة الصفراء تحت القفل المزلق.
- الغطاء مرفق به حشية محكمة الغلق لجعله مقاوما للماء. هذه الحشية تتميز بتركيب يجعلها مقاومة للماء عند وضع ضغط على الغطاء في وقت الغلق ويصبح الغطاء متلامسا تماما مع هيكل الكاميرا. يوجد اختلاف طفيف في الارتفاع بين الغطاء والهيكل، لكن هذا لن يؤثر على الأداء المقاوم للماء.

التنظيف بعد استخدام الكاميرا تحت/قرب الماء

- نظف دائما الكاميرا بالماء بعد الاستخدام، ولا تفتح الغطاء قبل الانتهاء من عملية التنظيف. دع الكاميرا تستقر في ماء نقي موجود في اناء تنظيف لمدة 5 دقائق تقريباً. بعدئذ، قم بوهز الكاميرا برفق داخل الماء، اضغط كل زر، اترق ذراع الزوم أو غطاء العدسة داخل الماء، لإزالة أي أملاح، رمال أو مواد أخرى موجودة حول الأزرار أو غطاء العدسة. في حالة عدم الشطف، سوف يقل الأداء المقاوم للماء.

فارسی

آسیب حاصل از سوءاستفاده، استفاده نامناسب یا قصور در نگهداری مناسب از دوربین توسط ضمانت محدود دوربین پوشش داده نمی شود. هنگامی که از این دوربین در زیر/نزدیک آب استفاده می کنید، بخش “دربارۀ عملکرد مقاوم در برابر آب، مقاوم در برابر غبار، مقاوم در برابر ضربه دوربین” در دفترچه راهنما و دستورالعمل های زیر را به دقت مطالعه نمایید.

در مورد استفاده از این دوربین زیر/نزدیک آب

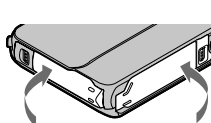
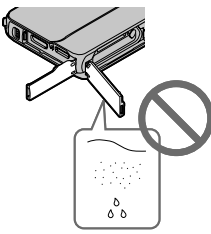
- مطمئن شوید که هیچ جسم خارجی نظیر شن، مو، یا کثیفی به داخل درپوش باتری/ کارت حافظه یا درپوش اتصال دهنده چندگانه (بعد از این به عنوان “درپوش” به آن اشاره می شود) وارد نشود.
- درپوش را با دست های خیس یا شن آلود باز نکنید.
- درپوش را هنگامی که دوربین کاملاً خشک است باز کنید.
- درپوش لنز را در جایی که شن به صورت گردباد در چرخش است باز نکنید.
- قبل از استفاده از دوربین در زیر آب، حتماً تمامی تنظیمات لازم را با استفاده از پانل لمسی بعمل آورید. برای گرفتن فیلم ها، بر روی وضعیت فیلم قرار دهید.
- در هنگام استفاده از دوربین زیر/نزدیک آب، توصیه می شود تا علامت های نشانه را با لمس کردن ^{DISP} در قسمت راست صفحه پنهنان نمایید.

بستن درپوش ها

- درپوش را کاملاً ببندید تا آنجا که علامت زرد زیر قفل کناری دیگر دیده نشود.
- درپوش با یک واشر آب بندی وصل شده تا به آن خاصیت مقاوم در برابر آب بدهد. این واشر دارای ساختاری است که هنگامی که به درپوش در زمان بسته بودن فشار وارد می آید آن را مقاوم در برابر آب می کند و درپوش در تماس کامل با بدنه دوربین قرار می گیرد. اختلاف کمی در ارتفاع بین درپوش و بدنه وجود خواهد داشت، اما این عملکرد مقاوم در برابر آب را تحت تأثیر قرار نخواهد داد.

تمیز کردن بعد از استفاده از دوربین در زیر/نزدیک آب

- همواره دوربین را بعد از استفاده با آب تمیز کنید، و درپوش را قبل از این که تمیز کردن به پایان برسد باز نکنید. اجازه دهید دوربین برای تقریباً 5 دقیقه در آب خالصی که داخل یک ظرف تمیزکننده ریخته شده نشانده شود. سپس، به آرامی دوربین را تکان داده، هر یک از دکمه ها را فشار داده، اهم بزگمائی یا درپوش لنز را در داخل آب لغزاند، تا هر گونه نمک، شن یا ماده دیگر چسبیده در اطراف دکمه ها یا درپوش لنز از آن جدا شود. اگر آب کمی انجام نشود، عملکرد مقاوم در برابر آب تحلیل خواهد رفت.



- سولایید 잠금 장치 아래의 노란색 마크가 보이지 않도록 커버를 확실히 닫아 주십시오.
- 커버는 방수가 되도록 밀봉 개스킷과 함께 부착되어 있습니다. 이 개스킷은 커버를 닫을 때 가해지는 압력으로 방수가 되는 구조로 되어 있어서 커버가 카메라의 몸체에 완전히 밀착하도록 되어 있습니다. 커버와 몸체의 높이에 약간의 차이가 있지만 방수 성능에는 영향을 끼치지 않습니다.

수중/물가에서 카메라를 사용한 후의 세척

- 사용 후에는 항상 카메라를물로 세척하고 세척이 완료되기 전에는 커버를 열지 마십시오. 세척용 용기에 순수한 물을 담아서 5분 정도 카메라를 담가 놓아 주십시오. 그리고 나서 물속에서 카메라를 가볍게 흔들어서 준 다음에 각 버튼을 누르고 줌 레버 또는 렌즈 커버를 밀어서 버튼 또는 렌즈 커버 주위에 물은 염분, 모래 또는 기타 이물을 제거하여 주십시오. 완전하게 헹구지 않으면 방수 성능이 저하됩니다.

